

# 国際捜査共助等に関する法律

## Act on International Assistance in Investigation and Other Related Matters

(昭和五十五年五月二十九日法律第六十九号)

(Act No. 69 of May 29, 1980)

### 第一章 総則

#### Chapter I General Provisions

(定義)

(Definitions)

第一条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 1 In this Act, the meanings of the terms listed in the following items shall be as prescribed respectively in those items:

一 共助 外国の要請により、当該外国の刑事事件の捜査に必要な証拠の提供（受刑者証人移送を含む。）をすることをいう。

(i) The term "assistance" means to provide a foreign state, at its request, with the evidence necessary for the country to investigate a criminal case, including transfer of a sentenced inmate for testimony;

二 要請国 日本国に対して共助の要請をした外国をいう。

(ii) The term "requesting country" means a foreign state which has made a request to Japan for assistance;

三 共助犯罪 要請国からの共助の要請において捜査の対象とされている犯罪をいう。

(iii) The term "offense for which assistance is requested" means any offense which is mentioned in a request for assistance by the requesting country as being the subject of investigation;

四 受刑者証人移送 条約により刑事手続における証人尋問に証人として出頭させることを可能とするために移送すべきものとされている場合において、刑の執行として拘禁されている者を国際的に移送することをいう。

(iv) The term "transfer of a sentenced inmate for testimony" means an international transfer of a person who is confined for execution of a sentence, in accordance with a treaty which provides that such a person should be transferred in order to enable appearance as a witness for witness examination in criminal proceedings.

(共助の制限)

(Restrictions on Assistance)

第二条 次の各号のいずれかに該当する場合には、共助をすることはできない。

Article 2 Assistance shall not be provided in any of the following circumstances:

一 共助犯罪が政治犯罪であるとき、又は共助の要請が政治犯罪について捜査する目的で行われたものと認められるとき。

(i) When the offense for which assistance is requested is a political offense, or when the request for assistance is deemed to have been made with a view to investigating a political offense;

二 条約に別段の定めがある場合を除き、共助犯罪に係る行為が日本国内において行われたとした場合において、その行為が日本国の法令によれば罪に当たるものでないとき。

(ii) Unless otherwise provided by a treaty, when the act constituting the offense for which assistance is requested would not constitute a crime under laws and regulations of Japan were it to be committed in Japan;

三 証人尋問又は証拠物の提供に係る要請については、条約に別段の定めがある場合を除き、その証拠が捜査に欠くことのできないものであることを明らかにした要請国の書面がないとき。

(iii) With respect to a request for examination of a witness or provision of articles of evidence, unless otherwise provided by a treaty, when the requesting country does not clearly demonstrate in writing that the evidence is essential to the investigation.

(要請の受理及び証拠の送付)

(Receipt of Requests and Sending of Evidence)

第三条 共助の要請の受理及び要請国に対する証拠の送付は、外務大臣が行う。ただし、条約に基づき法務大臣が共助の要請の受理を行うこととされているとき、又は緊急その他特別の事情がある場合において外務大臣が同意したときは、法務大臣が行うものとする。

Article 3 (1) A request for assistance shall be received, and evidence shall be forwarded to the requesting country, by the Minister of Foreign Affairs; except that the Minister of Justice shall carry out these tasks when a treaty confers the authority to receive requests for assistance on the Minister of Justice or when the Minister of Foreign Affairs gives consent in an emergency or under other special circumstances.

2 前項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理及び要請国に対する証拠の送付を行う場合においては、法務大臣は、外務大臣に対し、共助に関する事務の実施に関し、必要な協力を求めることができる。

(2) When the Minister of Justice receives a request for assistance or forwards evidence to the requesting country pursuant to the proviso of the preceding paragraph, the Minister of Justice may ask the Minister of Foreign Affairs for cooperation necessary for the execution of matters relating to the assistance.

(外務大臣の措置)

(Measures to Be Taken by the Minister of Foreign Affairs)

第四条 外務大臣は、共助の要請を受理したときは、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、共助要請書又は外務大臣の作成した共助の要請があつたことを証明する書面に関係書類を添付し、意見を付して、これを法務大臣に送付するものとする。

Article 4 Upon receiving a request for assistance, the Minister of Foreign Affairs shall, except where any of the following applies, send to the Minister of Justice the written request for assistance or a certification prepared by the Minister of Foreign Affairs of the fact that such a request has been made, as well as related documents, with the opinion of the Minister of Foreign Affairs attached:

一 要請が条約に基づいて行われたものである場合において、その方式が条約に適合しないと認めるとき。

(i) When a request has been made based on a treaty but the form of the request does not conform to the requirements of the treaty;

二 要請が条約に基づかないで行われたものである場合において、日本国が行う同種の要請に応ずる旨の要請国の保証がないとき。

(ii) When a request has been made without being based on a treaty but there is no guarantee from the requesting country that it will honor requests of the same sort from Japan.

第二章 証拠の収集等

Chapter II Collection of Evidence

(法務大臣の措置)

(Measures to Be Taken by the Minister of Justice)

第五条 法務大臣は、受刑者証人移送以外の共助の要請について、第二条各号（第三条第一項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理を行う場合にあっては、第二条各号又は前条各号）のいずれにも該当せず、かつ、要請に応ずることが相当であると認めるときは、次項に規定する場合を除き、次の各号のいずれかの措置を採るものとする。

Article 5 (1) With respect to a request for assistance in matters other than a transfer of a sentenced inmate for testimony, except where any item in Article 2 (any item in Article 2 or 4 when the Minister of Justice receives a request for assistance pursuant to the proviso of paragraph (1) of Article 3) applies, the Minister of Justice shall, when none of the provisions of the following paragraph applies and the Minister of Justice deems it appropriate to honor the request, take one of the following measures:

一 相当と認める地方検察庁の検事正に対し、関係書類を送付して、共助に必要な証拠の収集を命ずること。

(i) Send the related documents to the Chief Prosecutor of an appropriate district public prosecutors office and order the Chief Prosecutor to collect the

evidence necessary for assistance;

二 国家公安委員会に共助の要請に関する書面を送付すること。

(ii) Send the documents concerning the request for assistance to the National Public Safety Commission;

三 海上保安庁長官その他の刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）第一百九十条に規定する司法警察職員として職務を行うべき者の置かれている国の機関の長に共助の要請に関する書面を送付すること。

(iii) Send the documents concerning the request for assistance to the Commandant of the Japan Coast Guard, or to the head of other national agencies to which judicial police officials belong as provided by Article 190 of the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948).

2 法務大臣は、共助の要請が裁判所、検察官又は司法警察員の保管する訴訟に関する書類の提供に係るものであるときは、その書類の保管者に共助の要請に関する書面を送付するものとする。

(2) With respect to a request for provision of a document pertaining to the trial which is in the custody of a court, a public prosecutor or a judicial police officer, the Minister of Justice shall send the documents pertaining to the request for assistance to the custodian of the document pertaining to the trial.

3 法務大臣は、第一項に規定する措置その他の共助に関する措置を採るため必要があると認めるときは、関係人の所在その他必要な事項について調査を行うことができる。

(3) The Minister of Justice may conduct an inquiry on the whereabouts of any relevant person and other necessary matters, when the Minister of Justice deems it necessary in order to take the measures provided in paragraph (1) or any other measures relating to the assistance.

（国家公安委員会の措置）

(Measures to Be Taken by the National Public Safety Commission)

第六条 国家公安委員会は、前条第一項第二号の書面の送付を受けたときは、相当と認める都道府県警察に対し、関係書類を送付して、共助に必要な証拠の収集を指示するものとする。

Article 6 Upon receiving the documents set forth in paragraph (1), item (ii) of Article 5, the National Public Safety Commission shall send the documents concerned to an appropriate Prefectural Police, and instruct it to collect the evidence necessary for the assistance.

（検事正等の措置）

(Measures to Be Taken by the Chief Prosecutor)

第七条 第五条第一項第一号の命令を受けた検事正は、その庁の検察官に共助に必要な証拠を収集するための処分をさせなければならない。

Article 7 (1) When a Chief Prosecutor receives an order set forth in paragraph (1), item (i) of Article 5, he/she shall have a public prosecutor in the office take

measures to collect the evidence necessary for assistance.

2 前条の指示を受けた都道府県警察の警視総監又は道府県警察本部長（以下「警察本部長」という。）は、その都道府県警察の司法警察員に前項の処分をさせなければならない。

(2) When the Superintendent General or the chief of Prefectural Police (hereinafter referred to as "Chief of Police") is instructed pursuant to the provision of Article 6, he/she shall cause a judicial police officer of the Prefectural Police to take the measures set forth in the preceding paragraph.

3 第五条第一項第三号の書面の送付を受けた国の機関の長は、その機関の相当と認める司法警察員に第一項の処分をさせなければならない。

(3) When the head of a national agency receives the documents set forth in paragraph (1), item (iii) of Article 5, he/she shall have an appropriate judicial police officer of the agency take the measures set forth in paragraph (1).

（検察官等の処分）

(Measures to Be Taken by a Public Prosecutor)

第八条 検察官又は司法警察員は、共助に必要な証拠の収集に関し、関係人の出頭を求めてこれを取り調べ、鑑定を囑託し、実況見分をし、書類その他の物の所有者、所持者若しくは保管者にその物の提出を求め、又は公務所若しくは公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めることができる。

Article 8 (1) With regard to the collection of evidence necessary for assistance, a public prosecutor or a judicial police officer may: ask any person concerned to appear before them and interview the person; request an expert opinion; make an inspection; ask the owner, possessor or custodian of a document or other materials to submit it; or ask a public office, or a public or private organization to make reports on necessary matters.

2 検察官又は司法警察員は、共助に必要な証拠の収集に関し、必要があると認めるときは、裁判官の発する令状により、差押え、捜索又は検証をすることができる。

(2) With regard to the collection of evidence necessary for assistance, a public prosecutor or a judicial police officer may, if it is deemed to be necessary, undertake seizure, search, or inspection of evidence, upon a warrant issued by a judge.

3 検察官又は司法警察員は、前二項の規定により収集すべき証拠が業務書類等（業務を遂行する過程において作成され、又は保管される書類その他の物をいう。以下この項において同じ。）である場合において、当該業務書類等の作成又は保管の状況に関する事項の証明に係る共助の要請があるときは、作成者、保管者その他の当該業務書類等の作成又は保管の状況に係る業務上の知識を有すると認める者に対し、当該要請に係る事項についての証明書の提出を求めることができる。

(3) A public prosecutor or a judicial police officer may, when the evidence to be collected pursuant to the preceding two paragraphs is a business document or item (hereinafter in this paragraph refers to a document or any other item that

is prepared or retained in the course of business) and a request for assistance in certification regarding the manner of preparation and retention of such business document or item has been made, request the person who has prepared or retained such business document or item, or any other person who is deemed to have professional knowledge regarding its preparation or retention, to submit a certificate of the matters asked for in the request.

4 検察官又は司法警察員は、前項の規定により証明書提出を求めるときは、その提出を求めるときに、虚偽の証明書を提出したときは刑罰が科されることがある旨を告知しなければならない。

(4) When requesting submission of a certificate pursuant to the provision of the preceding paragraph, a public prosecutor or a judicial police officer shall notify the person whom they have asked for a certificate that submission of a false certificate may result in criminal punishment.

5 検察官又は司法警察員は、検察事務官又は司法警察職員に第一項から第三項までの処分をさせることができる。

(5) A public prosecutor or a judicial police officer may have a public prosecutor's assistant officer or a judicial police official take the measures set forth in paragraphs (1) to (3) inclusive.

(罰則)

(Penal Provision)

第九条 前条第三項の規定による証明書の提出を求められた者が、虚偽の証明書を提出したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。ただし、その者の当該行為が刑法（明治四十年法律第四十五号）の罪に触れるときは、これを適用しない。

Article 9 A person who submits a false certificate in response to a request for submission of a certificate in accordance with paragraph (3) of Article 8 shall be punished by imprisonment with work for not more than a year or a fine of not more than 500,000 yen; except that this shall not apply when such conduct of the person constitutes a crime under the Penal Code (Act No. 45 of 1907).

(証人尋問の請求)

(Request for Examination of a Witness)

第十条 検察官は、次の各号のいずれかに該当する場合には、裁判官に証人尋問を請求することができる。

Article 10 A public prosecutor may request a judge for examination of a witness when any of the following applies:

一 共助の要請が証人尋問に係るものであるとき。

(i) When the request for assistance is for examination of a witness;

二 関係人が第八条第一項の規定による出頭又は取調べに対する供述を拒んだとき。

(ii) When the person concerned has refused to appear or to make statements in response to an interview in accordance with paragraph (1) of Article 8;

三 第八条第三項の規定による証明書の提出を求められた者がこれを拒んだとき。  
(iii) When a person who has been requested to submit a certificate pursuant to paragraph (3) of Article 8 has refused to do so.

(令状の請求等)

(Request for Issuance of a Warrant)

第十一条 令状又は証人尋問の請求は、第二条第三号の書面を提出して、しなければならない。ただし、条約に別段の定めがある場合には、この限りでない。

Article 11 A request for issuance of a warrant or examination of a witness shall be accompanied with the document set forth in item (iii) of Article 2; except that this shall not apply when a treaty provides otherwise.

(管轄裁判所等)

(Jurisdiction of the Court)

第十二条 令状又は証人尋問の請求は請求する者の所属する官公署の所在地を管轄する地方裁判所の裁判官に、司法警察職員のした押収又は押収物の還付に関する処分に対する不服申立ては司法警察職員の職務執行地を管轄する地方裁判所に、しなければならない。

Article 12 A request for issuance of a warrant or examination of a witness shall be made to a judge of the district court that has jurisdiction over the place where the office to which the requesting person belongs is located, while the filing of an appeal to a measure taken by a judicial police official concerning the seizure or the restoration of a seized article shall be made to the district court that has jurisdiction over the place where that judicial police official has exercised his/her duties.

(刑事訴訟法等の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Code of Criminal Procedure)

第十三条 検察官、検察事務官若しくは司法警察職員のする処分、裁判官のする令状の発付若しくは証人尋問又は裁判所若しくは裁判官のする裁判については、この法律に特別の定めがあるもののほか、その性質に反しない限り、刑事訴訟法（第一編第二章及び第五章から第十三章まで、第二編第一章、第三編第一章及び第四章並びに第七編に限る。）及び刑事訴訟費用に関する法令の規定を準用する。

Article 13 In addition to those items specifically provided for in this Act, the provisions of the Code of Criminal Procedure (limited to Chapter II and Chapters V to XIII of Part I, Chapter I of Part II, Chapters I and IV of Part III, and Part VII), and of laws and regulations concerning the costs of criminal proceedings, shall apply mutatis mutandis to the measures taken by a public prosecutor, a public prosecutor's assistant officer or a judicial police official, to the issuance of a warrant and the examination of a witness by a judge, and to the decision rendered by a court or a judge, insofar as such application is not

incompatible with the nature of the proceedings.

(処分を終えた場合等の措置)

**(Measures upon Completion of Disposition)**

第十四条 検事正は、共助に必要な証拠の収集を終えたときは、速やかに、意見を付して、収集した証拠を法務大臣に送付しなければならない。第五条第一項第三号の国の機関の長が証拠の収集を終えたときも、同様とする。

Article 14 (1) When the Chief Prosecutor has completed the collection of evidence necessary for the assistance, he/she shall promptly send the collected evidence with his/her opinion attached, to the Minister of Justice. When the head of a national agency set forth in paragraph (1), item (iii) of Article 5 has completed the collection of evidence, the same shall apply.

2 都道府県公安委員会は、警察本部長が共助に必要な証拠の収集を終えたときは、速やかに、意見を付して、収集した証拠を国家公安委員会に送付しなければならない。

(2) When a Chief of Police has completed the collection of evidence necessary for the assistance, the Prefectural Public Safety Commission shall promptly send the collected evidence with its opinion attached, to the National Public Safety Commission.

3 国家公安委員会は、前項の送付を受けたときは、速やかに、意見を付して、これを法務大臣に送付するものとする。

(3) Upon receiving the evidence pursuant to the provision set forth in the preceding paragraph, the National Public Safety Commission shall promptly send the evidence with its opinion attached, to the Minister of Justice.

4 第五条第二項の規定により共助の要請に関する書面の送付を受けた訴訟に関する書類の保管者は、速やかに、意見を付して、当該書類又はその謄本を法務大臣に送付するものとし、送付することができないときは、共助の要請に関する書面を法務大臣に返送しなければならない。

(4) The custodian of a document relating to the trial who has received the documents concerning a request for assistance pursuant to the provision of paragraph (2) of Article 5, shall promptly send the document or a certified transcript thereof with his/her opinion attached, to the Minister of Justice; but when he/she is unable to do so, he/she shall return the documents concerning the request for assistance to the Minister of Justice.

5 法務大臣は、第一項、第三項又は前項の規定による送付を受けた場合において、必要があると認めるときは、証拠の使用又は返還に関し要請国が遵守しなければならない条件を定めるものとする。

(5) When, after receiving the evidence set forth in paragraph (1),(3), or the preceding paragraph, the Minister of Justice deems it to be necessary, he/she shall determine conditions that the requesting country shall observe with respect to the use or return of the evidence.

6 法務大臣は、前項の条件を遵守する旨の要請国の保証がないときは、共助をしない



ものとする。

(6) When the requesting country does not assure that it will observe the conditions set forth in the preceding paragraph, the Minister of Justice shall not provide the assistance.

(共助をしない場合の通知)

(Notification When Assistance Is Not Provided)

第十五条 法務大臣は、第五条第一項第二号若しくは第三号又は第二項の措置を採った後において、共助をしないことを相当と認めたときは、遅滞なく、その旨を共助の要請に関する書面の送付を受けた者に通知するものとする。

Article 15 When the Minister of Justice, after taking the measures set forth in paragraph (1), item (ii) or (iii) of Article 5, or in paragraph (2) of Article 5, deems it to be inappropriate to provide assistance, he/she shall, without delay, notify the person who has received the documents concerning the request for assistance to such effect.

(協議)

(Consultation)

第十六条 法務大臣は、要請が第四条第一号に該当するものと認めて共助をしないこととするとき、要請に応ずることが相当でないと認めて共助をしないこととするとき及び第十四条第五項の条件を定めるときは、外務大臣と協議するものとする。

Article 16 (1) The Minister of Justice shall consult the Minister of Foreign Affairs when making a decision not to provide assistance upon finding that the request falls under item (i) of Article 4 or that honoring the request would be inappropriate, or when setting conditions in accordance with paragraph (5) of Article 14.

2 法務大臣は、第五条第一項各号の措置を採ることとするときは、要請が証人尋問に係る場合その他共助の要請に関する書面において証拠の収集を行う機関が明らかな場合を除き、所管に応じて、国家公安委員会及び同項第三号の国の機関の長と協議するものとする。

(2) When the Minister of Justice takes any of the measures set forth in the items of paragraph (1) of Article 5, he/she shall consult the National Public Safety Commission and the head of the national agency set forth in item (iii) of that paragraph, according to their jurisdiction, except when the agency to collect the evidence is clear from the documents pertaining the request for assistance, such as when the examination of a witness is requested.

(最高裁判所の規則)

(Rules of the Supreme Court)

第十七条 この章に定めるもののほか、令状の発付、証人尋問及び不服申立てに関する手続について必要な事項は、最高裁判所が定める。

Article 17 Besides the provisions of this chapter, the necessary procedural rules concerning issuance of warrants, examination of a witness, and appeals shall be determined by the Supreme Court.

(国際刑事警察機構への協力)

(Cooperation with the International Criminal Police Organization)

第十八条 国家公安委員会は、国際刑事警察機構から外国の刑事事件の捜査について協力の要請を受けたときは、次の各号のいずれかの措置を採ることができる。

Article 18 (1) The National Public Safety Commission may, on receiving a request for cooperation from the International Criminal Police Organization in investigating a criminal case of a foreign state, take one of the following measures:

一 相当と認める都道府県警察に必要な調査を指示すること。

(i) Give instructions to a Prefectural Police which is deemed to be appropriate to make the necessary inquiry;

二 第五条第一項第三号の国の機関の長に協力の要請に関する書面を送付すること。

(ii) Send the documents concerning the request for cooperation to the head of the national agency set forth in paragraph (1), item (iii) of Article 5.

2 第二条（第三号を除く。）の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provision of Article 2 (except for item (iii)) shall apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph.

3 国家公安委員会は、第一項に規定する措置を採るため必要があると認めるときは、警察庁の職員に關係人の所在その他必要な事項について調査させることができる。

(3) The National Public Safety Commission may, when it deems necessary in order to take the measures set forth in paragraph (1), cause an official of the National Police Agency conduct an inquiry into the whereabouts of a person concerned and other necessary matters.

4 国家公安委員会は、第一項の措置に関し、要請において調査を行う機関が明らかなる場合を除き、所管に応じて、同項第二号の国の機関の長と協議するものとする。

(4) With regard to the measures set forth in paragraph (1), the National Public Safety Commission shall consult the head of the national agency set forth in item (ii) of paragraph (1), according to its jurisdiction, except when the agency to conduct inquiry is obvious in the request.

5 国家公安委員会は、第一項の措置を採ることとするときは、法務大臣の意見を聴くものとする。

(5) The National Public Safety Commission shall hear the opinion of the Minister of Justice when it is to take the measure set forth in paragraph (1).

6 第一項第一号の指示を受けた都道府県警察の警察本部長は、その都道府県警察の警察官に調査のための必要な措置を採ることを命ずるものとする。

(6) The Chief of Police of the Prefectural Police who has received the directions pursuant to item (i) of paragraph (1) shall order a police official of the

Prefectural Police to take the measures necessary for the inquiry.

7 第一項第二号の規定により協力の要請に関する書面の送付を受けた国の機関の長は、司法警察職員であるその機関の職員に当該要請に係る調査のための必要な措置を採ることを命ずることができる。

(7) The head of a national agency who has received the documents pertaining to a request for cooperation pursuant to the provision of item (ii) of paragraph (1) may order an official of the agency who is a judicial police official to take the measures necessary for the inquiry in connection with the request.

8 警察官又は前項の国の機関の職員は、前二項の調査に関し、関係人に質問し、実況見分をし、書類その他の物の所有者、所持者若しくは保管者にその物の提示を求め、又は公務所若しくは公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めることができる。

(8) With regard to the inquiry set forth in the preceding two paragraphs, a police officer or an official of the national agency in the preceding paragraph may: question any person concerned; make an inspection; ask the owner, possessor or custodian of a document and other articles to present it; or ask a public office, or a public or private organization to make a report on a necessary matter.

### 第三章 国内受刑者に係る受刑者証人移送

#### Chapter III Transfer of a Sentenced Inmate for Testimony Regarding a Domestic Sentenced Inmate

(受刑者証人移送の決定等)

(Decision of Transfer of a Sentenced Inmate for Testimony)

第十九条 法務大臣は、要請国から、条約に基づき、国内受刑者（日本国において懲役刑若しくは禁錮刑又は国際受刑者移送法（平成十四年法律第六十六号）第二条第二号に定める共助刑の執行として拘禁されている者をいう。以下同じ。）に係る受刑者証人移送の要請があつた場合において、第二条第一号若しくは第二号又は次の各号（第三条第一項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理を行う場合にあつては、第二条第一号若しくは第二号、第四条第一号又は次の各号）のいずれにも該当せず、かつ、要請に応ずることが相当であると認めるときは、国内受刑者を移送する期間を定めて、当該受刑者証人移送の決定をするものとする。

Article 19 (1) When the requesting country, in accordance with a treaty, requests the transfer of a sentenced inmate for testimony regarding a domestic sentenced inmate (hereinafter refers to a person who is confined in Japan for execution of a sentence of imprisonment with or without work, or of an assistance punishment set forth in item (ii) of Article 2 of the Act on the Transnational Transfer of Sentenced Persons (Act No. 66 of 2002)), the Minister of Justice shall make a decision of transfer of the sentenced inmate for testimony with a fixed period for transfer of the domestic sentenced inmate, if neither item (i) nor (ii) of Article 2, nor any of the following (with respect to

cases where the Minister of Justice receives a request for assistance in accordance with the proviso of paragraph (1) of Article 3, neither item (i) nor (ii) of Article 2, item (i) of Article 4, nor any of the following) applies, and where the Minister of Justice deems it appropriate to honor the request:

一 国内受刑者の書面による同意がないとき。

(i) When the domestic sentenced inmate does not consent in writing;

二 国内受刑者が二十歳に満たないとき。

(ii) When the domestic sentenced inmate is under the age of 20;

三 国内受刑者を移送する期間として要請された期間が三十日を超えるとき。

(iii) When the requested period for transfer of the domestic sentenced inmate exceeds 30 days;

四 国内受刑者の犯した罪に係る事件が日本国の裁判所に係属するとき。

(iv) When a case regarding a crime that the domestic sentenced inmate has committed is pending in a Japanese court.

2 第十四条第五項及び第六項並びに第十六条第一項の規定は、国内受刑者に係る受刑者証人移送の要請があつた場合について準用する。この場合において必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) The provisions of paragraphs (5) and (6) of Article 14, and paragraph (1) of Article 16 shall be applied mutatis mutandis to where a request for transfer of a sentenced inmate regarding a domestic sentenced inmate has been made. Any technical provisions for such application shall be set forth in a Cabinet order.

3 法務大臣は、第一項の決定をしたときは、国内受刑者が収容されている刑事施設の長に対し、当該決定に係る引渡しを命ずるとともに、当該国内受刑者にその旨を通知しなければならない。

(3) The Minister of Justice shall, when having made the decision set forth in paragraph (1), order the warden of the penal institution in which the domestic sentenced inmate is imprisoned to hand over the inmate in accordance with the decision, and shall notify the domestic sentenced inmate to such effect.

(引渡しに関する措置)

(Measures Relating to a Handover)

第二十条 法務大臣は、前条第三項の規定による命令をしたときは、外務大臣に受領許可証を送付しなければならない。

Article 20 (1) The Minister of Justice shall send a permit of custody, to the Minister of Foreign Affairs when having made the order pursuant to paragraph (3) of Article 19.

2 外務大臣は、前項の規定による受領許可証の送付を受けたときは、直ちに、これを要請国に送付しなければならない。

(2) The Minister of Foreign Affairs, upon receipt of the permit of custody in accordance with the preceding paragraph, shall send it to the requesting

country immediately.

3 前二項の規定にかかわらず、第三条第一項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理を行う場合においては、要請国への受領許可証の送付は、法務大臣が行うものとする。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, when the Minister of Justice receives a request for assistance pursuant to the proviso of paragraph (1) of Article 3, the sending of the permit of custody to the requesting party shall be done by the Minister of Justice.

4 前条第三項の規定による命令を受けた刑事施設の長は、要請国の官憲から受領許可証を示して国内受刑者の引渡しを求められたときは、国内受刑者を引き渡さなければならない。

(4) The warden of the penal institution who has received the order set forth in paragraph (3) of Article 19 shall, when an official of the requesting country requests handover of the domestic sentenced inmate by showing a permit of custody, hand over the domestic sentenced inmate.

5 前項の規定により国内受刑者の引渡しを受けた要請国の官憲は、速やかに、国内受刑者を要請国内に護送するものとする。

(5) The official of the requesting country who has received the handover of the domestic sentenced inmate in accordance with the provision in the preceding paragraph shall promptly escort the domestic sentenced inmate to the requesting country.

(国内受刑者の移送期間の取扱い)

(Treatment of the Period of Transfer of a Domestic Sentenced Inmate)

第二十一条 国内受刑者が受刑者証人移送として移送されていた期間（身体の拘束を受けていなかった期間を除く。）は、刑の執行を受けた期間とみなす。

Article 21 The period for which a domestic sentenced inmate has been made subject to the transfer of a sentenced inmate for testimony (excluding the period in which the inmate was not detained) shall be deemed as a period served for the purpose of execution of the sentence.

(刑事収容施設及び被収容者等の処遇に関する法律の特則)

(Special Provision to the Act on Penal Detention Facilities and Treatment of Inmates and Detainees)

第二十二条 第二十条第四項の規定による国内受刑者の要請国の官憲への引渡しは、刑事収容施設及び被収容者等の処遇に関する法律（平成十七年法律第五十号）第五十二条、第五十三条第一項（同法第百三十二条第六項において準用する場合を含む。）及び第二項、第八十五条第一項、第九十八条第一項、第二項及び第四項、第百条第四項、第百三十二条第三項、第五項及び第七項、第百六十四条第一項（同法第百六十五条第三項において準用する場合も含む。）、第百六十六条第三項（同法第百六十七条第四項及び第百六十八条第四項において準用する場合を含む。）、第百七十一条、第

百七十四条並びに第七百七十五条の規定の適用については、釈放でないものとみなす。

Article 22 (1) With regard to the application of the Act on Penal Detention Facilities and Treatment of Inmates and Detainees (Act No. 50 of 2005), Article 52, paragraph (1) of Article 53 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6) of Article 132 of the Act), paragraph (2) of Article 53, paragraph (1) of Article 85, paragraphs (1), (2) and (4) of Article 98, paragraph (4) of Article 100, paragraphs (3), (5) and (7) of Article 132, paragraph (1) of Article 164 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of Article 165 of the Act), paragraph (3) of Article 166 (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of Article 167 and paragraph (4) of Article 168 of the Act), Articles 171, 174 and 175, the handover of a domestic sentenced inmate to an official of the requesting country pursuant to the provision of paragraph (4) of Article 20 shall not be deemed to be a release.

2 刑事収容施設及び被収容者等の処遇に関する法律第五十四条（第一項第二号及び第三号を除く。）、第五十五条、第九十八条第五項（第一号に係る部分に限る。）、第九十九条、第三百三十二条第四項から第七項まで及び第七百七十六条の規定は、第二十条第四項の規定により要請国の官憲に引き渡した国内受刑者が逃走し、又は死亡した場合におけるその者に係る遺留物、作業報奨金又は発受を禁止し、若しくは差し止めた信書、削除した信書の部分若しくは抹消した信書の部分の複製について準用する。この場合において、同法第三百三十二条第五項第二号及び第七項中「第五十四条第一項各号のいずれか」とあるのは「第五十四条第一項第一号」と、同条第六項中「第五十四条第一項」とあるのは「第五十四条第一項（第二号及び第三号を除く。）」と読み替えるものとする。

(2) Article 54 (except for items (ii) and (iii) of paragraph (1)), Article 55, paragraph (5) of Article 98 (limited to the part pertaining to item (i)), Article 99, paragraphs (4) to (7) inclusive of Article 132 and Article 176 of the Act on Penal Detention Facilities and Treatment of Inmates and Detainees shall apply mutatis mutandis to the personal effects left behind, remuneration, prohibited or suspended correspondence, or reproduction of the deleted or erased part of correspondence, in the case of a domestic sentenced inmate, who has been handed over to an official of the requesting country pursuant to paragraph (4) of Article 20, escaping or dying. In this case, the term "any of the items in paragraph (1) of Article 54" in paragraph (5), item (ii) and paragraph (7) of Article 132 of the Act shall be deemed to be replaced with "paragraph (1), item (i) of Article 54", and the term "paragraph (1) of Article 54" in paragraph (6) of Article 132 shall be deemed to be replaced with "paragraph (1) of Article 54 (except for items (ii) and (iii))".

#### 第四章 外国受刑者の拘禁

#### Chapter IV Confinement of a Foreign Sentenced Inmate

(外国受刑者の拘禁)

(Confinement of a Foreign Sentenced Inmate)

第二十三条 検察官は、外国受刑者（外国において懲役刑若しくは禁錮刑又はこれらに相当する刑の執行として拘禁されている者をいう。以下同じ。）であつて日本国の刑事手続において証人として尋問する旨の決定があつたものについて、受刑者証人移送として当該外国の官憲から当該外国受刑者の引渡しを受けたときは、あらかじめ発する受入移送拘禁状により、当該外国受刑者を拘禁しなければならない。

Article 23 (1) A public prosecutor shall confine, based on a detention notice for received transfer issued in advance, a foreign sentenced inmate (hereinafter refers to a person confined for execution of a sentence of imprisonment with or without work or its equivalent in a foreign state) for whom a decision for examination as a witness in a criminal proceeding in Japan has been made, after receiving the handover of such foreign sentenced inmate from an official of the foreign state for transfer of the sentenced inmate for testimony.

2 逃亡犯罪人引渡法（昭和二十八年法律第六十八号）第六条第一項から第三項まで及び第七条並びに刑事訴訟法第七十一条、第七十三条第三項、第七十四条及び第二百二十六条の規定は、前項の受入移送拘禁状により外国受刑者を拘禁する場合について準用する。この場合において必要な技術的読替へは、政令で定める。

(2) Paragraphs (1) to (3) inclusive of Article 6 and Article 7 of the Act on Extradition (Act No. 68 of 1953), and Article 71, paragraph (3) of Article 73, Articles 74 and 126 of the Code of Criminal Procedure shall apply mutatis mutandis to the detention of a foreign sentenced inmate based on the detention notice for received transfer set forth in the preceding paragraph. Any technical provisions for such application shall be set forth in a Cabinet order.

(外国の官憲への引渡し)

(Handover to a Foreign Official)

第二十四条 受刑者証人移送として外国の官憲から引渡しを受けた外国受刑者については、その引渡しを受けた日から三十日以内に、これを当該外国の官憲に引き渡さなければならない。ただし、天災その他やむを得ない事由によりこの期間内に外国受刑者を当該外国の官憲に引き渡すことができない場合には、この限りでない。

Article 24 (1) A foreign sentenced inmate who has been handed over from a foreign official for transfer of a sentenced inmate for testimony shall, within 30 days from the date of such a handover, be handed back to the foreign official; except that this shall not apply when the foreign sentenced inmate cannot be handed back in compliance with the term set forth above due to a natural disaster or other unavoidable circumstances.

2 検察官は、前項の規定により外国受刑者を当該外国の官憲に引き渡す場合において必要があるときは、前条第一項の受入移送拘禁状により、検察事務官、警察官、海上保安官又は海上保安官補に当該外国受刑者の護送をさせることができる。この場合に

においては、刑事訴訟法第七十四条の規定を準用する。

(2) A public prosecutor may have a public prosecutor's assistant officer, a police official, a coast guard officer or an assistant coast guard officer escort the foreign sentenced inmate, based on the detention notice for received transfer set forth in paragraph (1) of Article 23, when necessary in handing over the foreign sentenced inmate to the foreign official in accordance with the preceding paragraph. In this case, the provision of Article 74 of the Code of Criminal Procedure shall apply mutatis mutandis.

(外国受刑者の拘禁の停止)

(Suspension of Confinement of a Foreign Sentenced Inmate)

第二十五条 検察官は、病気その他やむを得ない事由がある場合に限り、受入移送拘禁状により拘禁されている外国受刑者を医師その他適当と認められる者に委託し、又は外国受刑者の住居を制限して、拘禁の停止をすることができる。

Article 25 (1) A public prosecutor may, only on the basis of illness or other compelling reasons, suspend the confinement of a foreign sentenced inmate who is confined based on a detention notice for received transfer, with such a person entrusted to a physician or other appropriate person, or with limitation on the residence of such person.

2 検察官は、必要と認めるときは、いつでも、拘禁の停止を取り消すことができる。

(2) A public prosecutor may rescind suspension of the confinement at any time when the public prosecutor deems it necessary to do so.

3 逃亡犯罪人引渡法第二十二条第三項から第五項までの規定は、前項の規定により外国受刑者の拘禁の停止を取り消した場合について準用する。この場合において必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) The provision of paragraphs (3) to (5) inclusive of Article 22 of the Act on Extradition shall apply mutatis mutandis to rescission of suspension of the confinement of a foreign sentenced inmate pursuant to the preceding paragraph. Any technical provisions for such application shall be set forth in a Cabinet order.

(逃走罪等の特則)

(Special Provision to the Crimes of Escape)

第二十六条 第二十三条第一項の規定により拘禁された外国受刑者については、裁判の執行により拘禁された未決の者とみなして、刑法第九十七条 若しくは第九十八条 又は第百二条（第九十七条又は第九十八条の未遂罪に係る部分に限る。）の規定を適用する。

Article 26 A foreign sentenced inmate who is detained in accordance with paragraph (1) of Article 23 shall be deemed to be an unsentenced person confined on a judge's order for the purpose of application of Articles 97, 98, and 102 (limited to those pertaining to the attempted crime for Articles 97 and 98)



of the Penal Code.